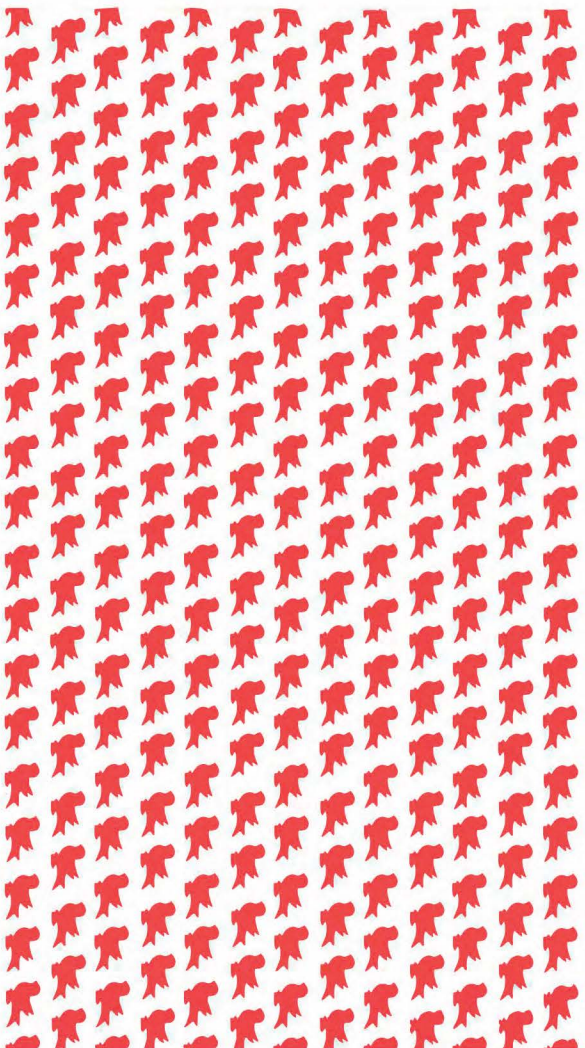




Salle Redpath Hall

McGill University
Faculty of Music



Le samedi 19 mars 1994
à 20 h

Saturday, March 19, 1994
8:00 p.m.

Série des artistes invités de McGill / McGill Guest Series

L'ENSEMBLE CONTEMPORAIN DE MONTRÉAL

Véronique Lacroix
chef / conductor

REMERCIEMENTS

L'ECM voudrait remercier tous les participants ainsi que Codes d'Accès, l'Université McGill, le Conseil des Arts de la CUM, le Conseil des Arts du Canada, le Ministère de la Culture du Québec et le Conseil d'administration de l'ECM.

THANKS

The ECM would like to thank all the participants, Code d'Accès, McGill University, CUM Arts Council, the Canada Council, the Ministry of Culture of Quebec and the Board of Directors of the ECM.

Conseil d'administration de l'Ensemble Contemporain de Montréal

Véronique Lacroix	directrice artistique
Marie-Josée Simard	présidente
Hugues Lacroix	vice-président trésorier
Benoit Falardeau	directeur général
Guy Gagnon	secrétaire
Laurent Wermentlinger	directeur du marketing
Dominique Durand	directeur
Nathalie Mammias	relationniste

Nous vous rappelons qu'il est interdit de fumer dans toutes les aires de la salle Redpath.
Patrons are reminded that there is no smoking in all areas of Redpath Hall.

Le concert de ce soir vous permettra d'entendre la version finale d'oeuvres qui ont été préalablement travaillées par les compositeurs, en collaboration avec les musiciens et le chef de l'ECM, lors de 2 séances d'ateliers aux mois de janvier et février dernier.

Il vous permettra également de refaire avec eux une partie du cheminement créatif qu'ils ont parcouru à ce moment. En effet, Estelle Lemire, Isabelle Marcoux, Jacques Tremblay et Suzanne Tremblay ont accepté de vous présenter les faits saillants de leurs démarches, que ce soit les moments de "révélation" ou encore "d'hésitation", lorsqu'ils devaient faire, entre autre, un choix difficile entre les différentes versions qu'ils avaient élaborées autour d'un même passage musical...

Ces Ateliers et Concert sont présentés pour la première fois par l'Ensemble Contemporain de Montréal et nous avons l'intention de les réitérer pour la prochaine saison. C'est donc une invitation que l'ECM lance à tous les compositeurs, jeunes ou moins jeunes, qui veulent explorer le domaine de la création musicale mais également à tout autre individu qui se sent fasciné par cet univers, de là la présentation publique des ateliers et la formule du concert de ce soir.

V. L.

Nota Bene : La date limite d'inscription des compositeurs pour les prochains ateliers est le 31 mars prochain.

Véronique Lacroix, chef

Véronique Lacroix a complété en 1988 ses études musicales au Conservatoire de musique du Québec où elle a cumulé entre autres les prestigieuses récompenses du concours final en flûte traversière et en direction d'orchestre.

Lauréate du concours de direction d'orchestre du Domaine Forget (1987) et à deux reprises du Prix Jean-Marie Beaudet décerné par le Conseil des Arts du Canada (1990 et 1991), Madame Lacroix a dirigé, en tant que chef invitée, l'Orchestre symphonique du Saguenay/Lac St-Jean, la Société de musique contemporaine du Québec (SMCQ), la société

Codes d'Accès, l'ensemble Barcelona 216 (Espagne), le Newfoundland Symphony Orchestra, le Symphony Nova Scotia, le Saskatoon Symphony, le Scarborough Philharmonic, et, dans une tournée avec les Grands Ballets Canadiens, l'Orchestre des Grands Ballets Canadiens (Montréal), l'Orchestre symphonique de Québec et le New York Philharmonic (N.Y.). En février 1994, elle dirigera également l'Orchestre symphonique de la Montérégie. Présentement, elle est à la tête de l'Orchestre symphonique des jeunes du West Island et de l'Ensemble Contemporain de Montréal qu'elle a fondé en 1987.

L'Ensemble Contemporain de Montréal

Sous la direction de son chef Véronique Lacroix, l'ECM, fondé en 1987, s'est donné comme mandat original de favoriser une vision artistique dynamique et élargie de la musique contemporaine en présentant les oeuvres de jeunes compositeurs québécois aux côtés d'oeuvres classiques du répertoire pour orchestre de chambre et de disciplines artistiques différentes au besoin.

L'activité Atelier et Concert a récemment pris place au sein de sa saison régulière afin d'offrir aux jeunes compositeurs québécois un outil de création musicale favorisant l'exploration et la collaboration entre interprètes et compositeurs.

Il réalisera en 1994 sa première tournée québécoise alors qu'il présentera son prochain concert à "thématique classique" *Sur la touche*, avec la participation du soliste Marc-André Hamelin, à Montréal, Québec et Chicoutimi.

On pourra entendre prochainement l'ECM sur un prochain album de musique montréalaise (étiquette SNE) où il interprète des oeuvres d'Arcuri, Lemire, Lesage et Hyland.

NOTES SUR LE RÉPERTOIRE

ESTAMPES

ESTELLE LEMIRE

Ces estampes sont le fruit de l'exploration du phénomène de résonance naturelle effectuée lors de deux ateliers. J'ai cherché principalement à délimiter de façon concrète et réaliste les limites du spectre versus le

temps d'acclimatation en terme de micro-ajustement réel au contexte "naturel". J'ai donc conçu une série de miniatures traitant chacune d'un aspect spécifique du spectre harmonique, une série d'images figées comme si la musique se gravait dans l'espace, comme si la matière définissait son propre espace.

E.L.

Estelle Lemire est ondiste et compositrice. Elle a fait ses études au Conservatoire de musique de Montréal auprès de Gilles Tremblay, Jean Laurendeau et Yves Daoust. Ses oeuvres ont été jouées par l'Ensemble Contemporain de Montréal, la SCAQ, la S.M.C.Q., Radio-Canada, Arraymusic, l'Orchestre de Calgary dirigé par Mario Bernardi, dans divers festivals : Immédiat-Concerto, Réparation de poésie, Bourges, Rétrospective de la performance, etc... Les pôles principaux de sa production sont la recherche microtonale, recherche d'une harmonie globalisante et la récupération, tant de manières, de styles que d'objets.

QUEL BRUIT FAIT L'ARBRE QUI TOMBE DANS UN BOIS OÙ IL N'Y A PERSONNE POUR L'ENTENDRE? SUZANNE TREMBLAY

C'est une réflexion de Murray Schafer, sur cette grave question que plusieurs philosophes se sont posée à travers les siècles, qui fut mon inspiration. Voici sa réponse :

"En fait, un arbre qui s'écrase dans une forêt et sait qu'il est seul fait le bruit qu'il a envie de faire – celui de l'ouragan, du coucou, du loup, la voix d'Emmanuel Kant ou de Charles Kingsley, l'ouverture de *Don Juan*, ou les sonorités délicates d'une flûte maori – tout ce qu'il veut, du passé ou de l'avenir lointain. Il est même libre de produire ces sons secrets que l'homme n'entendra jamais, car ils appartiennent à d'autres mondes..."

Merci à Pierre, mon frère, qui a mis ses talents de copiste à contribution pour la réalisation de cette oeuvre.

S.T.

Suzanne Tremblay

Suzanne Tremblay a fait ses études en clarinette et en composition au Conservatoire de musique de Chicoutimi, à l'Université de Montréal et au Conservatoire de musique de Montréal. En 1990, elle fut lauréate d'un

mérite d'argent au Concours national de composition de la SOCAN. Depuis 1991, on a pu entendre plusieurs fois sa musique en concert et sur les ondes de Radio-Canada. Elle écrit également pour le jeune public depuis 1992, en collaboration avec la Ville de Montréal et Production Mordikus.

Sa première oeuvre pour orchestre sera créée par *Symphony Nova Scotia* en février 1995. Elle poursuit également une carrière de musicienne d'orchestre, occupant les postes de première clarinette à l'Orchestre symphonique de Ville Mont-Royal et de deuxième clarinette à l'Orchestre symphonique de Trois-Rivières; elle est aussi membre surnuméraire de l'OSQ et de plusieurs autres formations. Comme soliste, elle enregistrait récemment, sur disque SRC, *Mimesis*, une oeuvre concertante d'Isabelle Panneton.

SARCASMES

JACQUES TREMBLAY

"DES AUTRES SARCASMES DE LA VIE" ⁽¹⁾

Cette composition s'inspire de la poésie de Jorge Cancino, d'une conversation "tellurique" avec Ana Maria et de l'amitié indéfectible de Pablo, argentine et chiliens d'origine, que les sarcasmes de la vie ont conduit jusqu'ici.

"... le silence de la chambre parle une autre langue ..." ⁽¹⁾

En trois mouvements, la pièce illustre quelques impressions sur les premiers pas d'un être qui se retrouve en terre étrangère sans en connaître les codes.

Par analogie, "Sarcasmes" porte aussi l'expérience d'un compositeur de musique électroacoustique en terre instrumentale.

Après avoir apprivoisé les instruments et leurs particularités, j'ai reproduit à partir d'improvisations enregistrées, des jeux, des allures et des comportements que j'affectionne en électroacoustique.

Cette pièce a été subventionnée par le Ministère de la Culture du Québec.

⁽¹⁾ Jorge Cancino, 13 Opus 13, aux Édition Omelic, Montréal, 1986.

J.T.

Jacques Tremblay

Jacques Tremblay a étudié la composition électroacoustique et instrumentale avec Yves Daoust et Gilles Tremblay. Il a obtenu un Premier Prix d'interprétation en guitare classique du Conservatoire de Montréal et une médaille d'or, premier nommé, en composition électroacoustique du Conservatoire National de Lyon. Prix du public au concours international Léonce-Petitot, Jacques Tremblay a aussi été, à deux reprises, lauréat au concours des jeunes compositeurs de la Socan. En décembre 1992, il reçoit le 1er Prix de la catégorie électroacoustique et le Grand Prix, toutes catégories, lors du dixième concours national des jeunes compositeurs de Radio-Canada.

IMPRESSIONS COULEURS

ISABELLE MARCOUX

Les couleurs font partie de nos vies alors qu'elles se retrouvent tout autour de nous, que ce soit dans la nature ou dans notre environnement immédiat, et même en nous, dans notre propre corps. Nous savons tous quelles influences elles exercent sur nos émotions : par exemple, le bleu est une couleur apaisante et, à l'opposé, le rouge s'avère une couleur excitante. Peinturez vos murs de chambre à coucher en rouge, et je vous jure que vous aurez de la difficulté à dormir!

Messiaen, Scriabine et Wyschnegradsky sont des compositeurs pour qui les couleurs et la musique étaient interreliés. Ils associaient (et voyaient réellement) des couleurs à des modes ou des harmonies.

J'ai à mon tour voulu exprimer dans *Impressions couleurs* mes impressions sur les couleurs "Vert-Jaune-Bleu-Rouge", titres de chacun des quatre mouvements.

Ces quatre courts mouvements m'ont donné la possibilité d'exploiter différentes techniques d'écriture musicale qui ont été "testées" préalablement au cours des deux ateliers donnés par l'Ensemble Contemporain de Montréal. Le résultat de cette recherche vous est présenté ce soir.

Impression couleurs a bénéficié d'une subvention du Ministère de la Culture du Québec.

I.M.

Isabelle Marcoux

Isabelle Marcoux a obtenu en 1987 une maîtrise en composition de l'Université Laval où elle a étudié sous la direction de François Morel. Elle a également étudié avec Bruce Mather et Brian Cherney à l'Université McGill. Ses oeuvres ont été produites en concert au Canada, aux États-Unis et également en Europe alors que *Ofaerufoss* pour saxophone et harpe a été interprété au 10^e symposium de saxophones en Italie en 1992. Ses oeuvres s'inspirent le plus souvent d'idées extramusicales : *Ofaerufoss* est inspiré d'une photographie exposée dans un musée à Washington, *Éclats et mouvements* pour bois, cuivres et percussions, de la numérogie du chiffre 10, *The Fool's Journey* pour orchestre symphonique, des cartes du Tarot, *Quintologue* sur l'intolérance et l'intolérable pour petit ensemble, d'un souper entre amis et *Humoresque* pour orchestre de chambre, d'une recette de salade! Elle s'intéresse principalement à la musique acoustique où se mélangent la poésie sonore et la musique descriptive.

Tonight's concert provides an opportunity for you to listen to the final version of the compositions which have been worked out by the composers, in collaboration with the musicians and conductor of the *Ensemble contemporaine de Montréal*, during two workshops held during the months of January and February.

This concert will also enable you to participate with them in part of the creative process that they have been following up to this moment. In effect, Estelle Lemire, Isabelle Marcoux, Jacques Tremblay and Suzanne Tremblay have accepted to present the highlights of their experience, including moments of "revelation" or of "hesitation" where they have had to make, among other things, difficult choices between different versions of various passages that they have elaborated during the course of the workshops.

The *Ateliers et Concert* has been presented for the first time this year by the *ECM*, and we intend to include it in our next season. Therefore, *ECM* extends an invitation to all composers, young or not-so-young, who like to explore the domain of musical creation, and also to any and all people who are fascinated by this universe.

V.L.

N.B.: The submission deadline for composers for next year's *Ateliers et Concert* is March 31.

Véronique Lacroix, conductor

Véronique Lacroix graduated in 1988 from the *Conservatoire de musique du Québec* with the highest honours in conducting, flute, chamber music, harmony, counterpoint, dictation and solfège.

In 1987, she won the *Domaine Forget* conducting competition, and, in both 1990 and 1991, the *Jean-Marie Beaudet Award* of the *Canada Council* conducting competition.

As a guest conductor, Véronique Lacroix conducted the *Orchestre symphonique du Saguenay - Lac Saint-Jean*, the *Société de musique contemporaine du Québec (SMCQ)*, the *Newfoundland Symphony Orchestra*, the *Symphony Nova Scotia*, the *Saskatoon Symphony*, the *Scarborough Philharmonic*

(Ont), the *Barcelona 216 Ensemble (Spain)*, and in a tour with *les Grands Ballets Canadiens*, the *Orchestre des Grands Ballets Canadiens* in Montreal, the *Orchestre symphonique de Québec*, and the *New Orchestra of West Chester (N.Y.)*. In a near future, she will be also conducting, the *Orchestre symphonique de la Montérégie (Québec)*.

She is presently conductor of the *West Island Youth Symphony Orchestra*, and the *Ensemble contemporain de Montréal* which she founded in 1987.

L'Ensemble Contemporain de Montréal

The *ECM* has been existing since 1987 and it has since offered a different perspective on contemporary music through the presentation of specific thematic programs which also include classical masterworks for chamber orchestra.

The *Ateliers et Concert* has been recently added to its regular programming in the continuity of its original mandate which is to promote the music of young Quebec composers. Its activities includes regular collaboration with *Codes d'Accès* and *Société Radio-Canada*.

ECM will realize in 1994 its first tour in Quebec as it will be presenting its next "classical thematic" production *Sur la touche*, featuring soloist Marc-André Hamelin, in Montréal, Chicoutimi and Quebec city.

It will also appear on an upcoming release from the *SNE* label performing works by *Arcuri, Lemire, Lesage* and *Hyland*.

PROGRAMME NOTES

ESTAMPES

ESTELLE LEMIRE

These "estampes" are the result of two workshops into which the phenomenon of natural resonance has been explored. I mainly tried to investigate the limits of the spectrum in a concrete and realistic way versus the acclimatisation time in terms of adjustments to the natural context (fine tuning).

I treated in a series of miniatures each one of the specific aspects of the harmonic spectrum, a group of frozen images as if the music was printing itself into space, almost as if the mass of sounds was creating its own space.

E.L.

Estelle Lemire

Estelle Lemire is a composer and artist. She studied at the *Conservatoire de Musique de Montréal* with Gilles Tremblay, Jean Laurendeau and Yves Daoust. In her work, her main areas of interest are in microtonal research and working toward a global musical language that can incorporate all available musical styles. Her works have been performed by the *Ensemble Contemporain de Montréal*, *SOAQ*, *Société de musique contemporaine du Québec*, *Radio-Canada*, *Arraymusic*, The *Calgary Philharmonic Orchestra* under Mario Bernardi and in various festival including *Immédiat-Concerto*, *Réparation de Poésie*, *Bourges* and *Rétrospective de la performance*. She has participated in the *Arraymusic Young Composers' Workshop*.

QUEL BRUIT FAIT L'ARBRE QUI TOMBE DANS UN BOIS OÙ IL N'Y A PERSONNE POUR L'ENTENDRE? SUZANNE TREMBLAY

I was inspired by Murray Schafer's remark about a profound question upon which many philosophers have reflected through the ages: "What is the sound of a tree falling in the woods with no one there to hear it?" Here is his answer:

"As a matter of fact, when a tree crashes in a forest and knows that it is alone, it sounds like anything it wishes - a hurricane, a cuckoo, a wolf, the voice of Immanuel Kant or Charles Kingsley, the overture to *Don Giovanni* or a delicate air blown on a Maori nose-flute. Anything it wishes, from past or distant future. It is even free to produce those secret sounds which man will never hear because they belong to other worlds..."

My thanks to my brother Pierre, who contributed his computer skills to the copying of this work.

S.T.

Suzanne Tremblay

Suzanne Tremblay studied clarinet and composition at *Conservatoire de musique de Chicoutimi*, *Université de Montréal* and *Conservatoire de musique de Montréal*. In

1990, she received a *Silver CAPAC Composition Award*. Since 1991 her music was heard several times in concerts and on *CBC radio*. She also writes for children, participating since 1992 in projects with *la Ville de Montréal* and *Production Mordikus*. Her first orchestral work will be premiered by *Symphony Nova Scotia* in February 1995. She also pursues a career as a clarinetist, holding the positions of *First Clarinet*, *Mount Royal Symphony Orchestra*, and *Second Clarinet*, *Orchestre Symphonique de Trois-Rivières*. She is substitute with the *OSQ* and with several other ensembles. As a soloist, she recently recorded *Mimesis* by Isabelle Panneton on the *Société Radio-Canada* label.

SARCASMES

JACQUES TREMBLAY

This composition was inspired by Jorge Cancino's poetry, an intensive exchange with Ana Maria and my deep friendship for Pablo, Argentine and Chilians born who were driven here by life sarcasm's.

In three movements, this piece gives a few impressions of a human being setting foot on a strange land, totally ignoring it's codes.

By analogy, "Sarcasmes" also carries the experience of an electronic music composer in the field of instrumental music.

After mating the instruments and their particularities, from registered improvisations, I reproduced movements which I love in electronic music.

This composition was granted by the *Ministère de la Culture du Québec*.

J.T.

Jacques Tremblay

Jacques Tremblay (born in Arvida, 1962) studied electroacoustic and instrumental composition with Yves Daoust and Gilles Tremblay. He obtained a *First Prize* interpretation at the *Conservatoire de Musique de Montréal* and a *gold medal*, in electroacoustic composition at the *Conservatoire National de Lyon*. He obtained the *People's Choice Award* for electroacoustic composition at *Noroit-Léonce Petitot* in Arras, France. Jacques has twice been a laureate at the young composer's competition

of SOCAN. In December 1992, he received the first prize in the electroacoustic category and the Grand Prize of all categories at the tenth national competition for young composers of Radio-Canada.

IMPRESSIONS COULEURS
ISABELLE MARCOUX

We are surrounded by colours, in our environment, in nature and even in our own body. We all know that colours influence our behaviour: by example, blue is a calm colour and in opposite, red is an aggressive colour. Paint your bedroom walls in red and you will find it difficult to sleep in there!

Messiaen, Scriabine and Wyschnegradsky are composers who found that colours and music are linked. They could see colours with modes or harmonies.

I wanted to express my own feelings about colours in *Impression couleurs*. It is divided in four short movements entitled "Green-Yellow-Blue-Red" in which I tried various composition technics.

L'Ensemble Contemporain de Montréal performed sections of the piece in two workshops as result of this experiment takes place tonight.

I.M.

Impression couleurs was granted by the *Ministère de la Culture du Québec*.

Isabelle Marcoux

Isabelle Marcoux obtained her Masters Degree in composition from Laval University in 1987 where she studied under the direction of François Morel. She also studied with Bruce Mather and Brian Cherney at McGill University. Her works have been performed in Canada, the United States and also in Europe where *Ofaerufoss* written for saxophone and harp was played in 1992 at the tenth World Saxophone Congress in Italy. Her musical works are often inspired by extramusical ideas: *Ofaerufoss* takes its inspiration from a photograph exhibited in a Washington museum, *Éclats et mouvements* (for woodwinds, brass and percussions), from the numerology of the number 10, *The Fool's Journey* (for symphonic orchestra), from Tarot cards, *Quintalogue sur l'intolérance et l'intolérable* (for small ensemble), from a

dinner with friends, and *Humoresque* (for chamber orchestra), from a salad recipe! She is mainly interested in acoustic music where she mixes musical poetry and painting music.

Estampes

ESTELLE LEMIRE

Quel bruit fait l'arbre qui tombe
dans un bois où il n'y a personne pour l'entendre? **SUZANNE TREMBLAY**

ENTRACTE -- INTERMISSION

Sarcasmes
en trois mouvements

JACQUES TREMBLAY

Impression Couleurs

ISABELLE MARCOUX

Vert
Jaune
Bleu
Rouge

Musiciens / Musicians

Sylvia Mandolini	violon / violin
Pascale Giguère	violon / violin
Laura Wilcox	alto / viola
Annie Gadbois	violoncelle / cello
Eric Lagacé	contrebasse / double bass
Valérie Gratton	flûte / flute
Catherine Calderone	hautbois / oboe
Christopher Hall	clarinette / clarinet
Mario Chaussé	basson / bassoon
Eric Awuy	trompette / trumpet
Jocelyn Veilleux	cor / horn
Sylvain Jacob	trombone